

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

402-414

Випуск № 45

Дата: 4 грудня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

402-414

Edition № 45

Date: 4 December 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3319	405				
3320	405				
3419	406				
3506	404				
3507 INT 3885	404				
3528-1	404				
3528-2	404				
3528-3	404				
3528-4	404				
3702	406				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2007	407 408-414				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	9
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	17

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	9
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	17

Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

402. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3101, 3102, 3220, 3319, 3320, 3408.

У зв'язку з цим МНК 3101 (2003 р.), 3102 (2003 р.), 3220 (2003 р.), 3319 (2005 р.), 3320 (2003 р.), 3408 (2002 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

3101 (2003 р.) – 5,35 грн., 3102 (2003 р.) – 5,35 грн., 3220 (2003 р.) – 5,10 грн., 3319 (2005 р.) – 5,06 грн., 3320 (2003 р.) – 4,51 грн., 3408 (2002 р.) – 5,35 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

403. Книга 907.05, вид. 2009 р.

(Обов'язкові постанови по Одеському морському торговельному порту і портопункту Зміїний)

п. 5.2. Стоянка суден на рейді, доповнити абзацом наступного змісту:

«5.2.5. Відповідно до визначеного Капітаном порту місця, в межах якірної стоянки порту № 354, встановлена наступна точка для виконання рейдового перевантаження суден з координатами : широта – 46°29,7' N, довгота – 30°51,5' E радіусом 4 кабельтових.»

(Наказ начальника ДП «Одеський морський торговельний порт» № 761 від 09.11.09)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Херсонський морський канал
Khersons'kyi Sea Channel

404. Карти (Charts) 3506 (1), 3507 (INT 3885) (1-10), 3528-1 (1), 3528-2 (2-6), 3528-3 (4, 7-10), 3528-4 (9-10)

Виправити	1. Вогонь на вогонь Б Тр Пр 6с 3М біля світного знака (Light to light W L Fl 6s 3M near light mark)	46°32.7' N 32°20.3' E	Лист № 1/3/1469 від 23.11.09
Amend	2. Вогонь на вогонь Б Тр Пр 6с 3М біля світного знака (Light to light W L Fl 6s 3M near light mark)	46°33.7' N 32°25.2' E	Letter № 1/3/1469 dated 29.11.09
	3. Вогонь на вогонь Б Тр Пр 6с 2М біля світного знака (Light to light W L Fl 6s 2M near light mark)	46°33.5' N 32°23.8' E	
	4. Вогонь на вогонь Чв Тр Пр 6с 3М біля світного знака (Light to light R L Fl 6s 3M near light mark)	46°34.8' N 32°29.6' E	
	5. Вогонь на вогонь Б Тр Пр 6с 2М біля світного знака (Light to light W L Fl 6s 2M near light mark)	46°33.7' N 32°27.6' E	

6. Вогонь на вогонь
 Б Тр Пр 6с 2М
 біля світного знака
 (Light to light
 W L Fl 6s 2M
 near light mark) 46°34.4' N 32°28.3' E
7. Вогонь на вогонь
 Чв Тр Пр 6с 2М
 біля світного знака
 (Light to light
 R L Fl 6s 2M
 near light mark) 46°35.8' N 32°31.3' E
8. Вогонь на вогонь
 Чв Тр Пр 6с 2М
 біля світного знака
 (Light to light
 R L Fl 6s 2M
 near light mark) 46°35.5' N 32°30.0' E
9. Вогонь на вогонь
 Б Тр Пр 6с 2М
 біля світного знака
 (Light to light
 W L Fl 6s 2M
 near light mark) 46°35.6' N 32°34.1' E
10. Вогонь на вогонь
 Б Тр Пр 6с 2М
 біля світного знака
 (Light to light
 W L Fl 6s 2M
 near light mark) 46°35.1' N 32°34.5' E
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)

Північно-східна частина Чорного моря

North-Eastern part of the Black Sea

Азовське море

Sea of Azov

405. (Т) Карти (Charts) 3319 (1-4, 6-8, 10, 11), 3320 (1, 2, 5, 7-11)

- | | | |
|---------|---|------------|
| Нанести | 1. Район гідротехнічних робіт між точками | ПМ 263/07 |
| Insert | (Area of hydrotechnical works between positions): | NtM 263/07 |
| | 45°07'34.5" N 36°41'27.8" E | |
| | 45°06'35.5" N 36°40'42.8" E | |

	45°06'41.5" N 36°40'24.8" E	
	45°06'38.5" N 36°40'21.8" E	
	45°06'33.5" N 36°40'03.8" E	
	45°06'39.5" N 36°39'57.8" E	
	45°07'01.5" N 36°39'52.8" E	
	45°07'14.5" N 36°40'07.8" E	
	45°07'12.5" N 36°40'18.8" E	
	45°07'46.5" N 36°40'44.8" E	
2. Район гідротехнічних робіт (2007 р.) між береговою лінією і точками (Area of hydrotechnical works (2007) between coastline and positions):	45°07'43.0" N 36°40'56.8" E 45°06'49.6" N 36°39'32.1" E 45°06'14.2" N 36°38'34.4" E 45°06'25.8" N 36°38'20.3" E 45°07'40.2" N 36°40'21.6" E 45°07'44.8" N 36°40'51.8" E	ПМ 498/07 NtM 498/07
3. Швартовну бочку і напис «притоп.» (Mooring buoy and legend «Submerged»)	44°53.41' N 36°22.13' E	ПМ 303/08 NtM 303/08
4. Район, небезпечний для плавання, з радіусом 0.5 милі (Area dangerous for sailing with radius 0.5 mile)	44°53.41' N 36°22.13' E	ПМ 303/08 NtM 303/08
5. Напис «зруйн.» біля світлого знака переднього створного (Legend «Ru» near light leading mark front)	45°12'59.5" N 36°38'21.7" E	ПМ 533/08 NtM 533/08
6. СПБУ «Сиваш» (Special float boring installation «Syvash»)	44°50'13.0" N 36°24'16" E	ПМ 67/09 NtM 67/09
7. Район якірної стоянки, напис «Див. попередж.» радіусом 2 кбт з (Anchorage area, legend «See Caution» with radius 2 cables)	45°04'34.5" N 36°38'21.8" E	ПМ 342/09 NtM 342/09
8. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart)		ПМ 342/09 NtM 342/09

9. Світний буй, ЖЧЖ, топова фігура –
 два конуси вершинами разом,
 вогонь – Б Ч(9) 15с ПМ 356/09
 (Light buoy, yellow black yellow, topmark –
 two cones with tops together,
 light – W Q(9) 15s) 45°11'32.8"N 36°31'34.8"E NtM 356/09
 10. Напис «Див. попередж.»
 (Legend «See caution») 45°06'59.5"N 36°39'30.8"E
 11. Текст попередження на карту ПМ 361/09
 (Text of caution on the chart) NtM 361/09
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПМ (Cancel NtM) 263(T)/07, 498(T)/07, 303(T)/08, 533(T)/08,
 67(T)/09, 342(T)/09, 356(T)/09, 361(T)/09,

Порт Бердянськ
Berdians'k Port

406. Карти (Charts) 3702, 3419

Виправити Вогонь на вогонь
 3 Пр (2) 5с 5М
 біля світного знака ПРИП 468/09
 Amend (Light to light
 G Fl (2) 5s 5M
 near light mark) 46°44.9' N 36°46.2' E Coastal warning 468/09
 Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 468/09

(T) Карты (Charts) 3320, 3319

(T) Попередження

1. У районі (45°04'34.5" N 36°38'21.8" E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 405(T)/09(10))

2. У районі (45°06'59.5" N 36°39'30.8" E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 405(T)/09(13))

(Temporary) Caution

1. In the area (45°04'34.5" N 36°38'21.8" E) owing to results of performed works as to the residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 405 (T)/09(10))

2. In the area (45°06'59.5" N 36°39'30.8" E) owing to results of performed works as to residual mine danger removal, regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 405 (T)/09(13))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

407. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
1201	П'ятого коліна (зворотний)	Чв Тр Пр 6с пр 2.0 тм 4.0 2М *		ПМ 407/09
1216	Другого коліна Задній	Б Тр Пр 6с пр 2.0 тм 4.0 2М *		ПМ 407/09
2270 E5460	Хвилелому північно-західний	3 Пр (2) 5с пр 0.5 тм 1.0 пр 0.5 тм 3.0 5М *	Зелена кругла коло- на з білою горизон- тальною смугою 11	12 ПМ 407/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

408. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6
Book 701, ed. 2007, page 6

№ Карты Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3101	15	2009	КЗ
3102	15	2009	КЗ
3220	17	2009	КЗ

409. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карты Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3319	20	2009	КЗ
3320	20	2009	КЗ

410. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

№ Карты Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3408	25	2009	КЗ

411. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 15
Book 701, ed. 2007, page 15

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3101	Західна частина Чорного моря Black Sea. Western Part	750 000	WGS-84	НВ (New edition)
3102	Східна частина Чорного моря Black Sea. Eastern Part	750 000	WGS-84	НВ (New edition)

412. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 17
Book 701, ed. 2007, page 17

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3220	Західна частина Азовського моря Sea of Azov. Western Part	250 000	WGS-84	НВ (New edition)

413. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 20
Book 701, ed. 2007, page 20

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3319	Підходи до Керченської протоки Approaches to Kerchens'ka Strait	100 000	WGS-84	НВ (New edition)
3320	Керченська протока Kerchens'ka Strait	100 000	WGS-84	НВ (New edition)

414. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 25
Book 701, ed. 2007, page 25

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3408	Підходи до порту Скадовськ та порту Хорли Approaches to Skadovs'k Port and Khorly Portpoint	50 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 45
Order № 45

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine
is possible only with permission of publisher.